

Multilingual School Notices (Full Set)
Simplified Chinese

List of Notices

Notice #

- | | |
|----|---|
| 1 | Information Regarding Parent Participation |
| 2 | Participation in Parent Teacher Interview |
| 3 | Special Event/Meeting/Function |
| 4 | Prep Intake |
| 5 | Student Excursion Consent Form
(only for excursions not requiring School Council approval) |
| 6 | End of Term |
| 7 | No School |
| 8 | Travel Card |
| 9 | Exit from English Language School/Centre |
| 10 | Medical Condition |
| 11 | Immunisation Record |
| 12 | Parent Payments |
| 13 | Student Absence |
| 14 | Swimming Program |
| 15 | Meeting Request |
| 16 | Items Required for an Excursion |
| 17 | Student Attendance Times and Before and After School Supervision |
| 18 | Student Excursion Consent Form
(for excursions requiring transport in a privately owned vehicle with principal approval and not requiring School Council approval) |
| 19 | Medical Information for School Council Approved Excursions |

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人：

你们有很多方式可以与孩子的学校密切联系。学校将提供各种信息，帮助你们了解如何协助和参与孩子的教育。你们也可能受邀参与学校的各项计划。

全年中，你们将受邀出席学校组织的会议、活动或其它正式集会。有些会议是为了提供学校课程设置的相关信息，有些则是为了讨论孩子的进展情况。

参与学校活动的方式还可包括当选校理事会成员，成为某个委员会的成员，或帮助组织一般的学校活动。

如果你需要关于家长俱乐部或校理事会的信息，请联系学校。

如果你希望讨论任何关于孩子或学校的事宜，请联系孩子的老师、校长或其他学校员工。

签名.....

日期.....

(School letterhead/logo)

尊敬的家长/监护人：

我们邀请你于.....(date)来校

和..... (name of teacher/s)见面，讨论你孩子的进展情况和学校的各项课程。这次家长会将让你有机会讨论关于孩子教育的问题，提供相关信息或提出疑问。教育涉及家长、教师和学生之间的合作，所以你对家长会的兴趣和参与非常重要。我们期待和你会面。

签名.....

日期.....

请填写、撕下并交还以下部分，截止日期：.....(date)

家长/监护人姓名：

学生姓名：年级：

请勾选适当方框告知最适合的面谈时间。

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

需要口译员，语种：

签名.....（家长/监护人）

日期.....

(School letterhead/logo)

尊敬的家长/监护人：

我们邀请你参加学校活动。这将是一个很好的机会，让你能更好地了解学校，并且与教师和其他家长们见面。

- 学生家长/监护人信息之夜.....
- 学校露营信息介绍会.....
- 学期/年末正式集会
- 学校游泳/运动狂欢节
- 家长/监护人早茶聚会
- 特别活动.....
- 其它.....

活动举办地点为.....(location)

日期：..... (date)， 时间：.....(time)

- 有口译员
- 没有口译员

我们希望你能参加，并期待着和你见面。

签名.....

日期.....

请填写、撕下并交还以下部分，截止日期：.....(date)

我，.....，将参加/不参加这次活动。我孩子的姓名是.....

我将需要口译员协助（如果可能）

需要口译员，语种：.....

签名..... 日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人：

我们非常高兴，..... (student's name)明年将来本校上学。我们请你在学年开始之前来学校和孩子的老师会面商谈。我们将很高兴和你探讨与你孩子及学校活动相关的任何事宜，以及你和学校员工合作确保孩子顺利愉快地开始上学的各种方法。

如果你能于..... (date)(time)来学校，我们将非常感谢。

请带孩子前来。我们也欢迎其他家庭成员和孩子前来。

签名.....

日期.....

请填写、撕下并交还以下部分，截止日期：.....(date)

家长/监护人姓名：.....

学生姓名：.....

能够

我 于.....(日期)(时间)到校

无法

需要口译员，语种：.....

签名..... (家长/监护人)

日期.....

(仅适用于无需校理事会批准的出游)

(School letterhead/logo)

(Date)

出游名称:

出游目的地:

出游日期:

出发和返回时间:

交通方式: 巴士 火车 有轨电车 步行

员工和监督:

费用:

午餐:

孩子应使用牢固的容器携带午餐和饮料。

午餐可在出游期间购买, 价格: \$.....

出游费用中包括午餐。

需要的服装和设备:

出游时紧急情况联络人姓名和联络方式:

其它:

如有任何疑问或担忧, 请联系.....

电话:(phone number)

(仅适用于无需校理事会批准的出游)

家长同意书:

我同意我女儿/儿子..... (全名)

参加.....

家长/监护人 (全名)

..... (签名)

..... (日期)

如遇紧急情况，可通过以下电话和我联系:

.....或.....

同意接受医疗照顾

如果出游负责老师无法联系到我，或者与我联系并不可行，我授权负责老师:

- 同意我的孩子接受医疗执业人员认为必要的内科或外科治疗
- 开展负责老师判断为合理必要的急救。

签名: (家长/监护人)

日期:

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人：

学校将于.....(date).....(day)

.....(time)停学，开始学段/年末假期。

开学时间为.....(date).....(day) 上午..... (time)

签名.....

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人：

学校将于.....(date).....(day)停课。

这一天请不要送孩子来上学。

停课原因：

无学生日

(仅供教师研究课程)

公共假日

其它

签名.....

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人：

交通折扣卡让学生能够以折扣票价乘坐公共交通。

在学校注册的学生有资格获得折扣卡。如要申请学生交通折扣卡，家长必须填写申请表（可从学校或火车站获取），并附上孩子的两张彩色护照照片。填好的申请表和照片必须经学校盖章，然后在火车站提交。

折扣卡每周七天都能使用。但是请注意，法律规定，学生使用折扣车票乘坐所有公共交通时，都必须随身携带有效的**Public Transport Victorian (PTV)**学生交通折扣卡。如果经要求无法出示有效的学生交通折扣卡，可能会遭到罚款。

遗失交通卡补办者必须支付\$

签名.....

日期.....

如需关于公共交通服务的更多信息或有任何疑问，Public Transport Victoria提供电话口译专线。

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人：

你的孩子.....(name)已经完成他/她的英语语言课程，可以加入主流学校课堂。他/她将到以下学校上学：

学校：

.....

地址：

联系人：

电话：

如有任何问题，请联系英语语言学校/中心：

.....(Contact person)

电话：(phone)

签名.....

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人：

在校期间，如果你的孩子有任何可能影响他/她的长期医疗状况（例如哮喘、糖尿病、癫痫、过敏、地中海贫血、血友病或心脏病），你必须告诉学校。学校将与你和孩子协商制定学生健康支持计划或个人过敏管理计划，以便作出合理的调整，确保孩子的医疗状况和学业都得到支持。所有信息都将保密。

所有药物都必须交给老师，除非健康支持计划中另有安排，例如，哮喘药物通常由学生携带。

止痛药物只有经家长/监护人同意才会提供。

如果你的孩子有医疗状况，请致电..... (name)预约会面，

电话：(phone)。

签名.....

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人：

学生初次在维多利亚州小学注册时，需要出示免疫状态证书。转学学生也需要出示免疫状态证书。

该证书说明学生是否已接受针对以下疾病的免疫接种：白喉、破伤风、脊髓灰质炎、麻疹、腮腺炎、风疹、水痘、乙肝、脑膜炎、百日咳、肺炎球菌、轮状病毒和乙型流感嗜血杆菌。

证书可以从Australian Childhood Immunisation Register获取，电话：1800 653 809，网站：www.medicareaustralia.gov.au/online，或前往你本地的Medicare办事处。

如果孩子没有资格获得Medicare卡，请联系你的医生或地方市政府免疫服务部，他们能协助你获取免疫状态证书。

疫苗可通过地方市政府、母婴健康中心或本地医生获得。

没有免疫接种的学生仍然可以上学。如果学校爆发传染病，会让这些学生回家，直到危险消除。

如果你的孩子已接受过免疫接种，请务必在来校给孩子报名时将免疫证书带来。

签名.....

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人：

学校从教育和培训部获得资金提供学校的课程和计划，但我们也希望家长能自行提供或付费让学校提供基本教育用品，例如课本、文具、出游、野营以及一些实践科目成本较高的课程材料（学生可将成品带回家）。

今年，家长需要为这些项目支付\$.....。

除以上项目外，校理事会通常请家长自愿捐款帮助学校募集资金。

今年，家长的捐款数额为\$.....。这笔付款是自愿性的。

学校可以向家长提供关于现有经济支持的建议。如果你希望讨论其它付款选择，请联系学校。请注意，教育和培训部的政策规定，学生不能因为没有支付教育用品、服务或自愿捐款而受到区别对待，被拒绝参加标准课程计划或获得辅导，或被置于不利地位。

签名.....

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人:

.....(year) 年级学生..... (student's name)以下日期没有来上学:(day/s and date/s) 和.....(day/s and date/s)

请在以下回执上说明缺勤原因, 并尽快将回执交回学校。

如果你儿子/女儿未经你同意而没来上学, 请联系学校进一步讨论此事。

签名.....日期.....

请填写、撕下并尽快交还本回执。

我的儿子/女儿..... (学生姓名)

..... (日期) 没有上学,

原因如下:

- 生病 去看病 去看牙医
 家中有事 缺勤未经我同意
 其它原因 (请详细说明)

签名..... (家长/监护人)

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的家长/监护人:

学校将开设游泳课, 场馆:(venue),

地址:
(address),

日期:(dates), 时间:(times)

学校游泳课面向所有学生。

学生将有老师陪伴和监督, 由经过培训的游泳老师进行小组教学。

请告诉孩子的老师学校应该知道的所有情况, 例如: 医疗状况。

学生每次上游泳课应携带以下物品:

- 泳装 毛巾
- 浴帽 (如需要) 游泳镜 (如需要)
- 舒适的衣服, 如运动服

游泳课每节费用为\$.....。 (总额\$)

..... 签名

请填写、撕下并交还本回执, 截止日期:(date)

我同意/不同意.....年級的..... (学生姓名)

参加学校游泳课。

我希望每节课付\$

或

我希望全额支付所有游泳课的费用。内附\$.....

如果你希望讨论其它付款选择, 请联系学校。

签名..... (家长/监护人)

日期.....

(School letterhead/logo)

(Date)

尊敬的.....:

我希望邀请你来:

- 进行一次会面, 讨论你孩子的进展情况
- 进行一次会面, 讨论你孩子的学校成绩报告
- 进行一次会面, 讨论你孩子的缺勤情况

请于.....(day and date).....(time)

来校见.....

如果需要, 本次会面将提供口译员协助。

我们希望你能出席。如果你这个时间无法前来, 希望另行安排会面时间, 请联系学校, 电话:(phone)。

签名.....日期.....

请填写、撕下并交还以下部分, 截止日期:(date)

我,, 能够/无法出席。我孩子的姓名是.....

我将需要口译员 (如可能) 不需要口译员

需要口译员, 语种:

签名.....

日期.....

学生应携带以下勾出的物品前往野营。所有物品必须标明学生姓名。

1. 睡眠用品

<input type="checkbox"/> 毯子	<input type="checkbox"/> 睡袋	<input type="checkbox"/> 拖鞋
<input type="checkbox"/> 小枕头	<input type="checkbox"/> 睡衣	<input type="checkbox"/> 充气床
<input type="checkbox"/> 床垫		

2. 日间服装

<input type="checkbox"/> 牛仔裤/长裤	<input type="checkbox"/> 宽边遮阳帽	<input type="checkbox"/> 保暖帽
<input type="checkbox"/> 短裤	<input type="checkbox"/> 围巾	<input type="checkbox"/> 雨帽
<input type="checkbox"/> 衬衫	<input type="checkbox"/> 袜子	<input type="checkbox"/> 手套
<input type="checkbox"/> 换洗内衣	<input type="checkbox"/> 保暖套衫	<input type="checkbox"/> 羊毛套衫
<input type="checkbox"/> 长袖保暖衬衫或秋衣		<input type="checkbox"/> 保暖内衣
<input type="checkbox"/> 帕克大衣或雨衣	<input type="checkbox"/> 轻便运动鞋/跑步鞋	<input type="checkbox"/> 胶靴
<input type="checkbox"/> 步行鞋	<input type="checkbox"/> 凉鞋	<input type="checkbox"/> 人字拖鞋
<input type="checkbox"/> 泳衣		

3. 个人物品

<input type="checkbox"/> 毛巾	<input type="checkbox"/> 防晒霜	<input type="checkbox"/> 梳子
<input type="checkbox"/> 驱虫剂	<input type="checkbox"/> 纸巾或手帕	
<input type="checkbox"/> 洗发露	<input type="checkbox"/> 肥皂	<input type="checkbox"/> 水瓶
<input type="checkbox"/> 个人医疗物品		

4. 饮食

<input type="checkbox"/> 盘子	<input type="checkbox"/> 碗	<input type="checkbox"/> 杯子
<input type="checkbox"/> 刀/叉/匙	<input type="checkbox"/> 茶巾	

5. 其它

<input type="checkbox"/> 练习本/笔记本	<input type="checkbox"/> 圆珠笔和铅笔	<input type="checkbox"/> 照相机
<input type="checkbox"/> 放换洗衣服的塑料袋	<input type="checkbox"/> 手电筒和电池	
<input type="checkbox"/> 已帖邮票、写明地址的信封		

6. 零用钱：不超过\$.....

(School letterhead/logo)

(Date)

以下关于学校的信息非常重要，敬请注意。

家长/监护人需要在正确的时间送孩子到校和接孩子放学。

上课时间

上课开始时间为上午..... (time)，结束时间为下午..... (time)

以上课堂时间之前和之后由教师对学生进行的监督

上午

早晨.....(time)到开始上课，学校有老师照看你的孩子。在此时间之前，学校无法提供对学生的监督。请不要在此时间之前送孩子到校。

下午

下午放学后，学校有老师照看你的孩子，直到下午.....(time)。

请在下午.....(time)之前来接孩子。家长/监护人应负责在此时间之前来校接孩子。在此时间之后，学校无法提供对学生的监督。

课前和课后照顾计划

本校有课前/课后照顾计划：

该计划的时间为上学日上午.....(time)到.....(time)，以及下午.....(time)到.....(time)。

如果你的孩子需要上学时间以外的监督，而且你希望了解课前/课后照顾计划，请联系

.....，电话.....(telephone)，

安排参加该计划的名额。

本校没有课前/课后照顾计划：

请注意，本校没有课前/课后照顾计划。如果孩子需要上学时间以外的监督，家长/监护人应负责做好适当的儿童照顾安排。

签名.....

日期.....

(适用于经校长批准但无需校理事会批准, 需要使用私人车辆的出游)

(School letterhead/logo)

(Date)

出游名称:

出游目的地:

出游日期:

出发和返回时间:

学生将乘坐监督员工.....驾驶的私人车辆。

员工和监督:

费用: \$.....

午餐:

- 孩子应使用牢固的容器携带午餐和饮料。
- 午餐可在出游期间购买, 价格: \$.....
- 出游费用中包括午餐。

需要的服装和设备:

.....
.....

出游时紧急情况联络人姓名和联络方式:

.....

其它:

如有任何问题或担忧, 请联系:

电话:(phone number)

(适用于经校长批准但无需校理事会批准，需要使用私人车辆的出游)

家长同意：

我同意我女儿/儿子..... (全名)

参加。

家长/监护人..... (全名)

..... (签名)

..... (日期)

如遇紧急情况，可通过以下电话和我联系：

.....或.....

同意接受医疗照顾

如果出游负责老师无法联系到我，或者与我联系并不可行，我授权负责老师：

- 同意我的孩子接受医疗执业人员认为必要的内科或外科治疗
- 开展负责老师判断为合理必要的急救。

签名：..... (家长/监护人)

日期：.....

为校理事会批准的出游提供的保密医疗信息

学校会在你的孩子遇到医疗紧急情况时使用该信息。所有信息都将保密。出游/计划开展期间，本表上的医疗信息必须是最新信息。

如果学生在学校批准的出游期间受伤，家长将负责所有医疗费用，除非教育和培训部被确定应对此负责（责任并非自动划定）。家长如果希望，可以向商业保险公司购买学生意外保险。

出游/计划名称:

日期:

学生全名:

学生地址:

邮编:

生日: 年级:

家长/监护人全名:

紧急电话号码: 下班后..... 工作时间.....

紧急情况联系人姓名（如果不同于家长/监护人）:

.....

紧急电话号码: 下班后 工作时间

家庭医生姓名:

家庭医生地址:

电话号码:

Medicare号码:

医疗保险名称:

会员编号:

救护车保险会员? 是 否 如果是, 会员号码:

这是否是你的孩子第一次离家? 是 否

如果孩子有以下任何医疗状况, 请勾出:

哮喘 (如果勾选, 请制定哮喘管理计划)

过敏 (如果勾选, 请重新审核并更新野营或出游的个人管理计划)

尿床 晕厥 糖尿病 晕眩 偏头痛

心脏病 梦游 晕车 (船、机) 任何类型的阵发病

其它:

游泳能力 (请勾选你的孩子能轻松游泳的距离)

不会游泳(0m) 游泳能力薄弱(<50m) 游泳能力一般(50-100m)

游泳能力较强(100-200m) 游泳能力很强(200m+)

过敏 (如果孩子对以下任何东西过敏, 请勾出)

青霉素 其它药物:

食物:

其它过敏:

对这些过敏建议提供什么特别照顾?

.....

最近一次破伤风免疫接种的时间:

.....

破伤风免疫接种通常是在五岁(作为三联疫苗或白喉破伤风联合疫苗)和十五岁(作为成人白喉破伤风疫苗)。

药物

你的孩子是否使用任何药物? 是 否

如果是, 请提供药物名称、剂量, 并说明何时及如何使用。

.....

.....

所有药物必须交给负责老师。所有容器必须用标签注明学生姓名、剂量、何时及如何使用。药物将由员工保管, 根据需要分发。如果孩子有必要或适合携带自己的药物(例如哮喘喷雾剂或糖尿病胰岛素针剂), 请告诉负责老师。学生只有在负责老师和你本人都知情并批准的情况下才能携带药物。

医疗同意

如果出游负责老师无法联系到我, 或者与我联系并不可行, 我授权负责老师:

- 同意我的孩子接受医疗执业人员认为必要的任何内科或外科治疗。
- 开展负责老师判断为合理必要的急救。

(上述) 家长/监护人签名

日期:

教育和培训部要求, 参加校理事会批准的公立学校出游的所有学生都应由家长/监护人签署本同意书。

注: 你应在孩子参加出游/计划之前收到关于出游/计划的详细信息以及一份家长同意书。如有其它问题, 请在计划开始之前联系学校。